



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Pacific Pilotage Regulations

C.R.C., c. 1270

## Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique

C.R.C., ch. 1270

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on October 14, 2020

Dernière modification le 14 octobre 2020

---

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

### Inconsistencies in regulations

**(3)** In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

## NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on October 14, 2020. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

### Incompatibilité — règlements

**(3)** Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

## MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

## NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 octobre 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

---

## TABLE OF PROVISIONS

### Pacific Pilotage Regulations

- 2 Interpretation
- 3 Establishment of Compulsory Pilotage Areas
- 4 Experience at Sea Qualifications
- 4.1 Familiarization Program
- 5 Certificates
- 6 Apprenticeship
- 7 Requirements
- 9 Ships Subject to Compulsory Pilotage
- 10 Waiver of Compulsory Pilotage
- 11 Pilot Boarding Stations
- 12 Notice to Obtain Pilots
- 13 Required Information in Notice
- 15 Notification of Pilotage Certificate Holders or Waivers
- 16 Minimum Number of Licensed Pilots or Holders of Pilotage Certificates on Board

## TABLE ANALYTIQUE

### Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique

- 2 Définitions
- 3 Établissement de zones de pilotage obligatoire
- 4 Service en mer
- 4.1 Programme d'entraînement
- 5 Certificats
- 6 Apprentissage
- 7 Exigences
- 9 Navires assujettis au pilotage obligatoire
- 10 Dispense de pilotage obligatoire
- 11 Stations d'embarquement de pilotes
- 12 Avis pour obtenir les services de pilotes
- 13 Renseignements exigés dans l'avis
- 15 Avis aux titulaires de certificat de pilotage et dispenses
- 16 Nombre minimal de pilotes brevetés ou de titulaires de certificats de pilotage à bord

17	Licences	17	Brevets
18	Pilotage Certificates	18	Certificats de pilotage
19	Applications for Licences and Pilotage Certificates	19	Demandes de brevets ou de certificats de pilotage
20	Further Training	20	Formation complémentaire
21	Examinations	21	Examens
24	Place of and Fees for Examinations	24	Lieu et droits d'examen
25	Eligibility for Apprenticeship System	25	Admissibilité à l'apprentissage
26	Appointment of Apprentice Pilots	26	Nomination des apprentis pilotes
27	Duration of Apprenticeship	27	Durée de l'apprentissage
28	Apprenticeship System Training	28	Système d'apprentissage
29	Marine Occurrence Report	29	Compte rendu d'accident maritime

---

## CHAPTER 1270

---

### PILOTAGE ACT

#### Pacific Pilotage Regulations

---

#### Pacific Pilotage Regulations

**1** [Repealed, SOR/2020-211, s. 2]

## Interpretation

[SOR/2020-211, s. 3(F)]

**2** In these Regulations,

**Act** means the *Pilotage Act*; (*Loi*)

**apprentice pilot** means a person who is training to become a licensed pilot; (*apprenti pilote*)

**arrangement of ships** means a number of ships travelling together that are joined by lines or other means; (*ensemble de navires*)

**Authority** means the Pacific Pilotage Authority; (*Administration*)

**certificate of competency** [Repealed, SOR/2009-329, s. 1]

**coastal trade** means the regular employment and operation of ships in the waters of the region, the waters of Puget Sound, the Strait of Juan de Fuca and the coastal waters of the State of Alaska not west of Cook Inlet; (*cabotage*)

**committee of examiners** means a committee of examiners appointed under section 21 to conduct examinations for any class of licence or a pilotage certificate or for the apprenticeship system; (*commission d'examen*)

**compulsory pilotage area** means an area of water in which ships are subject to compulsory pilotage; (*zone de pilotage obligatoire*)

**dangerous goods** has the meaning assigned by section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*; (*marchandises dangereuses*)

---

## CHAPITRE 1270

---

### LOI SUR LE PILOTAGE

#### Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique

---

#### Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique

**1** [Abrogé, DORS/2020-211, art. 2]

## Définitions

[DORS/2020-211, art. 3(F)]

**2** Dans le présent règlement,

**accident maritime** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*; (*marine occurrence*)

**Administration** désigne l'Administration de pilotage du Pacifique; (*Authority*)

**apprenti pilote** désigne une personne qui suit un cours de formation en vue de devenir pilote breveté; (*apprentice pilot*)

**cabotage** désigne l'action d'utiliser régulièrement et d'exploiter des navires dans les eaux de la région, les eaux de Puget Sound, le détroit de Juan de Fuca et les eaux côtières de l'État d'Alaska qui ne sont pas sises à l'ouest de Cook Inlet; (*coastal trade*)

**certificat de capacité** [Abrogée, DORS/2009-329, art. 1]

**commission d'examen** désigne une commission d'examen nommée conformément à l'article 21 pour faire passer des examens pour l'obtention des brevets ou des certificats de pilotage de toute classe ou pour le système d'apprentissage; (*committee of examiners*)

**déplacement** désigne l'action de déplacer un navire entièrement dans les limites d'un havre ou d'un port, d'un point de mouillage ou d'amarrage à un autre, ou de le déplacer d'un tel point et de l'y ramener, mais non l'action de haler un navire d'un poste à un autre uniquement à l'aide d'amarres, sauf si un pilote est employé. L'expression désigne aussi l'action d'ancrer un navire à cause du mauvais temps, de la marée, de la sécurité du navire ou de l'équipage, pendant qu'il fait route entre un havre, un

**day of service** means a period of watchkeeping duty performed over a period of 12 hours that are not necessarily consecutive; (*jour de service*)

**deck watch officer** [Repealed, SOR/2003-224, s. 1]

**familiarization trip** means a voyage in a compulsory pilotage area on board a ship during which an applicant for a licence or pilotage certificate observes the licensed pilot assigned to the ship; (*voyage d'entraînement*)

**ferry** means a ship or an arrangement of ships that carries passengers or goods according to a fixed schedule between terminals; (*traversier*)

**gross tonnage** has the same meaning as in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*; (*jauge brute*)

**gross tons** [Repealed, SOR/2020-211, s. 4]

**marine occurrence** has the meaning assigned by section 2 of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*; (*accident maritime*)

**movage** means the moving of a ship wholly within a harbour or port from one anchored or moored position to another or back to the same position, but does not include the warping of a ship from one berth to another solely by means of mooring lines unless a pilot is employed, and includes anchoring of a ship while en route between one harbour, port or pilot boarding station and another due to stress of weather, tidal conditions, safety of the ship or crew, waiting berth availability or waiting due to minor engine or equipment repairs performed by ship's personnel that are considered reasonable engine or equipment maintenance; (*déplacement*)

**person in charge of the deck watch** means a person who has immediate charge of the navigation, manoeuvring, operation or safety of a ship, but does not include a pilot; (*personne responsable du quart à la passerelle*)

**pilot boarding station** means a place used for the purpose of embarking or disembarking pilots; (*station d'embarquement de pilotes*)

**pleasure craft** has the meaning assigned by section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*; (*embarcation de plaisance*)

**region** means all Canadian waters in and around the Province of British Columbia; (*région*)

**regularly employed** [Repealed, SOR/2003-224, s. 1]

port ou une station d'embarquement de pilote et un autre havre, port ou station d'embarquement de pilote, ou le fait d'attendre avant de pouvoir occuper un poste ou de s'immobiliser à cause de petites réparations à faire aux machines ou à l'équipement par le personnel du navire et qui sont considérées comme des travaux d'entretien raisonnables; (*movage*)

**embarcation de plaisance** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*; (*pleasure craft*)

**ensemble de navires** Plusieurs navires qui voyagent ensemble et qui sont reliés par des amarres ou un autre moyen; (*arrangement of ships*)

**halage** Le déplacement d'un navire d'un poste d'amarrage à un autre uniquement à l'aide d'amarres; (*warping*)

**jauge brute** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*; (*gross tonnage*)

**jour de service** Période de quart de navire effectuée au cours d'une période de 12 heures qui n'ont pas à être consécutives; (*day of service*)

**Loi** désigne la *Loi sur le pilotage*; (*Act*)

**marchandises dangereuses** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*; (*dangerous goods*)

**officier de quart à la passerelle** [Abrogée, DORS/2003-224, art. 1]

**officier de quart à la passerelle en second** [Abrogée, DORS/2003-224, art. 1]

**périmètre de déplacement restreint de Second Narrows** [Abrogée, DORS/2020-211, art. 4]

**personne responsable du quart à la passerelle** Toute personne, sauf un pilote, directement responsable de la navigation, de la manœuvre, du fonctionnement ou de la sécurité d'un navire; (*person in charge of the deck watch*)

**région** désigne toutes les eaux canadiennes dans la province de la Colombie-Britannique et les eaux canadiennes limitrophes de cette province; (*region*)

**régulièrement employé** [Abrogée, DORS/2003-224, art. 1]

**Second Narrows Movement Restriction Area** [Repealed, SOR/2020-211, s. 4]

**Second Narrows Traffic Control Zone** means the part of Area 2 that is enclosed within a line drawn 000° from the fixed light on the northeastern end of Terminal Dock to the North Vancouver shoreline at Neptune Terminals and a line drawn 000° from Berry Point Light (approximately 2.4 km east of the CN bridge on the South Shore of the Port of Vancouver) to the North Shore on the opposite side of the channel; (*zone de contrôle de la circulation de Second Narrows*)

**senior watch keeping deck officer** [Repealed, SOR/2003-224, s. 1]

**tug** means a ship used for towing or pushing purposes; (*remorqueur*)

**voyage** includes a passage or trip of a ship and any movement of a ship from one place to another but does not include a movage; (*voyage*)

**warping** means the moving of a ship from one berth to another solely by means of mooring lines. (*halage*)

SOR/2003-224, s. 1; SOR/2009-329, s. 1; SOR/2020-211, s. 4.

**remorqueur** désigne un navire utilisé pour remorquer ou pousser; (*tug*)

**station d'embarquement de pilotes** désigne un lieu servant à l'embarquement ou au débarquement des pilotes; (*pilot boarding station*)

**tonneaux de jauge brute** [Abrogée, DORS/2020-211, art. 4]

**traversier** Navire, ou ensemble de navires, qui transporte des passagers ou des marchandises selon un horaire régulier entre des terminaux; (*ferry*)

**voyage** comprend un passage ou une excursion d'un navire et tout mouvement d'un navire d'un lieu à un autre, à l'exclusion d'un déplacement; (*voyage*)

**voyage d'entraînement** Voyage effectué à bord d'un navire dans une zone de pilotage obligatoire au cours duquel le demandeur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage observe le pilote breveté affecté au navire; (*familiarization trip*)

**zone de contrôle de la circulation de Second Narrows** La partie de la zone 2 délimitée par une ligne tirée à 000° à partir du feu fixe de l'extrémité nord-est de Terminal Dock jusqu'à la rive de North Vancouver à Neptune Terminals et une ligne tirée à 000° à partir du feu de la pointe Berry (environ 2,4 km à l'est du pont du CN, sur la rive sud du port de Vancouver) jusqu'à la rive nord, de l'autre côté du chenal; (*Second Narrows Traffic Control Zone*)

**zone de pilotage obligatoire** désigne une zone de navigation dans laquelle les navires sont assujettis au pilotage obligatoire. (*compulsory pilotage area*)

DORS/2003-224, art. 1; DORS/2009-329, art. 1; DORS/2020-211, art. 4.

## Establishment of Compulsory Pilotage Areas

**3** The following compulsory pilotage areas are hereby established in the region:

**(a)** Area 1, being all waters of the Fraser River and other rivers flowing into it including all of the North Arm of the Fraser River and the waters extending to seawards from Point Grey in position Latitude 49°15'57" N., Longitude 123°15'48" W., THENCE, to position Latitude 49°15'57" N., Longitude 123°26'00" W., THENCE, to position Latitude 49°02'15" N., Longitude 123°26'00" W., THENCE, to position Latitude 49°02'15" N., Longitude 123°05'45" W., and including

## Établissement de zones de pilotage obligatoire

**3** Les zones suivantes de pilotage obligatoire sont établies dans la région :

**a)** la zone 1 comprend toutes les eaux du fleuve Fraser et des rivières qui s'y jettent, y compris tout le bras nord du fleuve Fraser et les eaux s'étendant jusqu'à la mer, de la pointe Grey situé au point 49°15'57" de latitude N. et 123°15'48" de longitude O., DE LÀ, au point 49°15'57" de latitude N. et 123°26'00" de longitude O., DE LÀ, au point 49°02'15" de latitude N. et 123°26'00" de longitude O., DE LÀ, au point 49°02'15" de latitude N. et 123°05'45" de longitude O., y compris toutes les

all waters of Boundary Bay, North of Latitude 49°00'07" N.;

**(b)** Area 2, being

**(i)** all waters enclosed within a line commencing from a position in Latitude 49°00'07" N., Longitude 123°05'24" W. and following the International Boundary between the Province of British Columbia and the State of Washington to a position in Latitude 48°15'48" N., Longitude 123°21'12" W., and THENCE, to a position Latitude 48°22'27" N., Longitude 123°23'12" W., and THENCE, to a position Latitude 48°22'27" N., Longitude 123°25'48" W., and THENCE, to a position Latitude 48°16'03" N., Longitude 123°29'36" W., and THENCE, to a position Latitude 48°15'54" N., Longitude 123°31'48" W., and THENCE, to Christopher Point in position Latitude 48°18'36" N., Longitude 123°33'45" W., and

**(ii)** all waters enclosed within a line extending from Cape Caution Light in position Latitude 51°09'50" N., Longitude 127°47'06" W., to a position in Latitude 50°58'00" N., Longitude 127°44'33" W., and THENCE, to Cape James on Hope Island in position Latitude 50°56'00" N., Longitude 127°50'12" W., and THENCE, from Nahwitti Point Light on Hope Island in position Latitude 50°54'18" N., Longitude 127°59'02" W., to Cape Sutil on Vancouver Island in position Latitude 50°52'30" N., Longitude 128°02'54" W., except those waters eastward of a line from Point Grey in position Latitude 49°15'57" N., Longitude 123°15'48" W., THENCE, to position Latitude 49°15'57" N., Longitude 123°16'39" W., THENCE, to position Latitude 49°05'15" N., Longitude 123°18'54" W., THENCE, to position Latitude 49°02'15" N., Longitude 123°15'18" W., THENCE, to position Latitude 49°02'15" N., Longitude 123°05'45" W.;

**(c)** Area 3, being all waters enclosed within a line extending from Christopher Point in position Latitude 48°18'36" N., Longitude 123°33'45" W., to a position Latitude 48°15'54" N., Longitude 123°31'48" W., and THENCE, to a position Latitude 48°20'48" N., Longitude 123°56'00" W., and THENCE, to a position Latitude 48°30'12" N., Longitude 124°28'30" W., and THENCE, to a position Latitude 48°33'45" N., Longitude 124°43'48" W., and THENCE, to a position Latitude 48°41'33" N., Longitude 125°07'00" W., and THENCE, to a position Latitude 48°50'36" N., Longitude 125°30'00" W., and THENCE, to a position Latitude 49°21'24" N., Longitude 126°34'24" W., and THENCE, to a position Latitude 50°05'06" N., Longitude 127°58'18" W., and THENCE, to a position

eaux de Boundary Bay au nord de 49°00'07" de latitude N.;

**b)** la zone 2 comprend

**(i)** toutes les eaux en deçà d'une ligne commençant au point 49°00'07" de latitude N. et 123°05'24" de longitude O. et suivant la frontière internationale entre la province de la Colombie-Britannique et l'État de Washington jusqu'au point 48°15'48" de latitude N. et 123°21'12" de longitude O., DE LÀ, au point 48°22'27" de latitude N. et 123°23'12" de longitude O., DE LÀ, au point 48°22'27" de latitude N. et 123°25'48" de longitude O., DE LÀ, au point 48°16'03" de latitude N. et 123°29'36" de longitude O., DE LÀ, au point 48°15'54" de latitude N. et 123°31'48" de longitude O., DE LÀ, jusqu'à Christopher Point situé par 48°18'36" de latitude N. et 123°33'45" de longitude O., et

**(ii)** toutes les eaux en deçà d'une ligne allant du phare de cap Caution situé par 51°09'50" de latitude N. et 127°47'06" de longitude O., jusqu'au point 50°58'00" de latitude N. et 127°44'33" de longitude O., DE LÀ, jusqu'au cap James sur l'île Hope situé au point 50°56'00" de latitude N. et 127°50'12" de longitude O., et DE LÀ, du phare de Nahwitti Point sur l'île Hope situé au point 50°54'18" de latitude N. et 127°59'02" de longitude O., jusqu'au cap Sutil sur l'île de Vancouver au point 50°52'30" de latitude N. et 128°02'54" de longitude O., à l'exception des eaux à l'est d'une ligne allant de la pointe Grey située au point 49°15'57" de latitude N. et 123°15'48" de longitude O., DE LÀ, au point 49°15'57" de latitude N. et 123°16'39" de longitude O., DE LÀ, au point 49°05'15" de latitude N. et 123°18'54" de longitude O., DE LÀ, au point 49°02'15" de latitude N. et 123°15'18" de longitude O., DE LÀ, au point 49°02'15" de latitude N. et 123°05'45" de longitude O.;

**c)** la zone 3 comprend toutes les eaux en deçà d'une ligne allant de Christopher Point situé par 48°18'36" de latitude N. et 123°33'45" de longitude O., jusqu'au point 48°15'54" de latitude N. et 123°31'48" de longitude O., DE LÀ, au point 48°20'48" de latitude N. et 123°56'00" de longitude O., DE LÀ, au point 48°30'12" de latitude N. et 124°28'30" de longitude O., DE LÀ, au point 48°33'45" de latitude N. et 124°43'48" de longitude O., DE LÀ, au point 48°41'33" de latitude N. et 125°07'00" de longitude O., DE LÀ, au point 48°50'36" de latitude N. et 125°30'00" de longitude O., DE LÀ, au point 49°21'24" de latitude N. et 126°34'24" de longitude O., DE LÀ, au point 50°05'06" de latitude N. et 127°58'18" de longitude O., DE LÀ, au point 50°38'39" de latitude N. et 128°24'36" de longitude O., DE LÀ, au

Latitude 50°38'39" N., Longitude 128°24'36" W., and THENCE, to a position Latitude 50°46'51" N., Longitude 128°28'42" W., and THENCE, to a position Latitude 50°48'36" N., Longitude 128°27'36" W., and THENCE, to a position Latitude 50°58'27" N., Longitude 127°56'06" W., and THENCE, to a position Latitude 50°58'00" N., Longitude 127°44'33" W., and THENCE, to Cape James on Hope Island in position Latitude 50°56'00" N., Longitude 127°50'12" W., and THENCE, from Nahwitti Point Light on Hope Island in position Latitude 50°54'18" N., Longitude 127°59'02" W., to Cape Sutil on Vancouver Island in position Latitude 50°52'30" N., Longitude 128°02'54" W.;

(d) Area 4, being all waters enclosed within a line extending from Cape Caution Light in position Latitude 51°09'50" N., Longitude 127°47'06" W., and THENCE, to a position Latitude 50°58'00" N., Longitude 127°44'33" W., THENCE, to a position Latitude 51°15'00" N., Longitude 128°16'00" W., THENCE, to a position Latitude 52°15'12" N., Longitude 128°46'30" W., THENCE, to a position Latitude 52°23'00" N., Longitude 129°24'45" W., THENCE, to a position Latitude 53°23'15" N., Longitude 130°38'12" W., THENCE, to a position Latitude 53°29'30" N., Longitude 130°41'30" W., THENCE, to a position Latitude 54°02'06" N., Longitude 130°57'15" W., THENCE, to a position Latitude 54°15'24" N., Longitude 131°02'30" W., THENCE, to a position Latitude 54°18'21" N., Longitude 130°57'51" W., THENCE, to a position Latitude 54°35'15" N., Longitude 131°16'45" W., THENCE, to a position Latitude 54°41'57" N., Longitude 131°07'21" W., THENCE, a line following the International Boundary between the Province of British Columbia and the State of Alaska, terminating in a position Latitude 55°54'42" N., Longitude 130°00'48" W.; and

(e) Area 5, being all waters enclosed within a line extending from a position Latitude 54°17'24" N., Longitude 131°28'00" W., and THENCE, to a position Latitude 53°46'36" N., Longitude 131°18'30" W., THENCE, to a position Latitude 52°52'12" N., Longitude 131°25'18" W., THENCE, to a position Latitude 52°13'18" N., Longitude 130°54'24" W., THENCE, to a position Latitude 52°05'42" N., Longitude 130°52'42" W., THENCE, to a position Latitude 51°46'36" N., Longitude 130°52'12" W., THENCE, to a position Latitude 52°11'50" N., Longitude 131°28'12" W., THENCE, to a position Latitude 52°32'12" N., Longitude 131°53'24" W., THENCE, to a position Latitude 52°47'00" N., Longitude 132°17'00" W., THENCE, to a position Latitude 52°55'48" N., Longitude 132°28'24" W., THENCE, to a position Latitude 53°25'12" N., Longitude 132°59'00" W., THENCE, to a position

point 50°46'51" de latitude N. et 128°28'42" de longitude O., DE LÀ, au point 50°48'36" de latitude N. et 128°27'36" de longitude O., DE LÀ, au point 50°58'27" de latitude N. et 127°56'06" de longitude O., DE LÀ, au point 50°58'00" de latitude N. et 127°44'33" de longitude O., DE LÀ, au cap James sur l'île Hope situé par 50°56'00" de latitude N. et 127°50'12" de longitude O., DE LÀ, du feu de la pointe Nahwitti sur l'île Hope situé par 50°54'18" de latitude N. et 127°59'02" de longitude O., au cap Sutil sur l'île de Vancouver situé par 50°52'30" de latitude N. et 128°02'54" de longitude O.;

d) la zone 4 comprend toutes les eaux en deçà d'une ligne allant du feu de cap Caution situé par 51°09'50" de latitude N. et 127°47'06" de longitude O., DE LÀ, au point 50°58'00" de latitude N. et 127°44'33" de longitude O., DE LÀ, au point 51°15'00" de latitude N. et 128°16'00" de longitude O., DE LÀ, au point 52°15'12" de latitude N. et 128°46'30" de longitude O., DE LÀ, au point 52°23'00" de latitude N. et 129°24'45" de longitude O., DE LÀ, au point 53°23'15" de latitude N. et 130°38'12" de longitude O., DE LÀ, au point 53°29'30" de latitude N. et 130°41'30" de longitude O., DE LÀ, au point 54°02'06" de latitude N. et 130°57'15" de longitude O., DE LÀ, au point 54°15'24" de latitude N. et 131°02'30" de longitude O., DE LÀ, au point 54°18'21" de latitude N. et 130°57'51" de longitude O., DE LÀ, au point 54°35'15" de latitude N. et 131°16'45" de longitude O., DE LÀ, au point 54°41'57" de latitude N. et 131°07'21" de longitude O., DE LÀ, une ligne suivant la frontière internationale entre la province de la Colombie-Britannique et l'État d'Alaska et se terminant en un point situé par 55°54'42" de latitude N. et 130°00'48" de longitude O.; et

e) la zone 5 comprend toutes les eaux en deçà d'une ligne allant d'un point situé par 54°17'24" de latitude N. et 131°28'00" de longitude O., DE LÀ, au point 53°46'36" de latitude N. et 131°18'30" de longitude O., DE LÀ, au point 52°52'12" de latitude N. et 131°25'18" de longitude O., DE LÀ, au point 52°13'18" de latitude N. et 130°54'24" de longitude O., DE LÀ, au point 52°05'42" de latitude N. et 130°52'42" de longitude O., DE LÀ, au point 51°46'36" de latitude N. et 130°52'12" de longitude O., DE LÀ, au point 52°11'50" de latitude N. et 131°28'12" de longitude O., DE LÀ, au point 52°32'12" de latitude N. et 131°53'24" de longitude O., DE LÀ, au point 52°47'00" de latitude N. et 132°17'00" de longitude O., DE LÀ, au point 52°55'48" de latitude N. et 132°28'24" de longitude O., DE LÀ, au point 53°25'12" de latitude N. et 132°59'00" de longitude O., DE LÀ, au point 53°31'24" de latitude N. et 133°04'36" de longitude O., DE LÀ, au point 53°45'18" de latitude N. et 133°13'24" de longitude O., DE LÀ, au point 53°56'21" de latitude N. et 133°15'24" de longitude O., DE LÀ, au point 54°10'12" de latitude N. et 133°10'54"

Latitude 53°31'24" N., Longitude 133°04'36" W., THENCE, to a position Latitude 53°45'18" N., Longitude 133°13'24" W., THENCE, to a position Latitude 53°56'21" N., Longitude 133°15'24" W., THENCE, to a position Latitude 54°10'12" N., Longitude 133°10'54" W., THENCE, to a position Latitude 54°16'36" N., Longitude 133°07'21" W., THENCE, to a position Latitude 54°18'24" N., Longitude 133°00'00" W., THENCE, to a position Latitude 54°09'06" N., Longitude 132°18'48" W., THENCE, to a position Latitude 54°17'24" N., Longitude 131°28'00" W.

SOR/2014-240, s. 1.

de longitude O., DE LÀ, au point 54°16'36" de latitude N. et 133°07'21" de longitude O., DE LÀ, au point 54°18'24" de latitude N. et 133°00'00" de longitude O., DE LÀ, au point 54°09'06" de latitude N. et 132°18'48" de longitude O., DE LÀ, au point 54°17'24" de latitude N. et 131°28'00" de longitude O.

DORS/2014-240, art. 1.

## Experience at Sea Qualifications

**4 (1)** An applicant for a licence or pilotage certificate for Area 1 must

- (a)** hold a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (d) of the *Marine Personnel Regulations*;
- (b)** have completed 10 familiarization trips before the day on which the application is made; and
- (c)** before the day on which the applicant requests an examination referred to in section 23, have completed in the region, on board a ship of at least 25 gross tonnage or 50 tonnes light displacement, at least
  - (i)** 700 days of service — including at least 250 days in Area 1 — as a master while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (g) of the *Marine Personnel Regulations*, or
  - (ii)** 365 days of service — including at least 250 days in Area 1 — as a master while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (g) of the *Marine Personnel Regulations* and at least an additional 547 days as a deck officer while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (g) and (i) to (n) of those Regulations.

**(2)** An applicant for a licence or pilotage certificate for Area 2, 3, 4 or 5 must hold a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (d) of the *Marine Personnel Regulations* and have completed, before the day on which the application is made,

- (a)** 10 familiarization trips and a total of least 700 days of service in at least two of Areas 2, 3, 4 and 5 on board a ship of at least 25 gross tonnage or 50 tonnes light

## Service en mer

**4 (1)** Le demandeur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage pour la zone 1 doit remplir les conditions suivantes :

- a)** être titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à d) du *Règlement sur le personnel maritime*;
- b)** avoir effectué dix voyages d'entraînement avant la date de la demande;
- c)** avant la date à laquelle il demande à subir l'examen visé à l'article 23, avoir effectué dans la région, à bord d'un navire d'une jauge brute de 25 ou plus ou de 50 tonnes métriques de déplacement lège ou plus :
  - (i)** soit au moins sept cents jours de service — dont au moins deux cent cinquante jours dans la zone 1 — à titre de capitaine qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à g) du *Règlement sur le personnel maritime*,
  - (ii)** soit au moins trois cent soixante-cinq jours de service — dont au moins deux cent cinquante jours dans la zone 1 — à titre de capitaine qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à g) du *Règlement sur le personnel maritime* et au moins cinq cent quarante-sept jours supplémentaires à titre d'officier de pont qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à g) et i) à n) de ce règlement.

**(2)** Le demandeur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage pour les zones 2, 3, 4 ou 5 doit être titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à d) du *Règlement sur le personnel maritime* et avoir effectué, avant la date de la demande, selon le cas :

- a)** dix voyages d'entraînement et un total d'au moins sept cents jours de service dans au moins deux des zones 2, 3, 4 et 5 à bord d'un navire d'une jauge brute

displacement as a master while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (d) of the *Marine Personnel Regulations*;

**(b)** 15 familiarization trips and, in at least two of Areas 2, 3, 4 and 5 on board a ship of at least 25 gross tonnage or 50 tonnes light displacement, a total of

**(i)** at least 365 days of service as a master while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (d) of the *Marine Personnel Regulations*, and

**(ii)** at least an additional 547 days of service as a deck officer while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (f) and (i) to (l) of the *Marine Personnel Regulations*;

**(c)** 20 familiarization trips and a total of at least 1000 days of service in at least two of Areas 2, 3, 4 and 5 on board a ship of at least 25 gross tonnage or 50 tonnes light displacement as a deck officer while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (f) and (i) to (l) of the *Marine Personnel Regulations*; or

**(d)** 30 familiarization trips and a total of at least 1000 days of service,

**(i)** at least 635 of which were in at least two of Areas 2, 3, 4 and 5 on board a ship of at least 25 gross tonnage or 50 tonnes light displacement as a deck officer while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (f) and (i) to (l) of the *Marine Personnel Regulations*, and

**(ii)** the remainder of which were

**(A)** outside Areas 2, 3, 4 and 5 on board a ship of at least 100 gross tonnage as a deck officer while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(a) to (f) and (i) to (l) of the *Marine Personnel Regulations*, or

**(B)** in at least two of Areas 2, 3, 4, and 5 on board a ship of at least 25 gross tonnage or 50 tonnes light displacement as a master while holding a certificate referred to in any of paragraphs 100(g) and (p) to (r) of the *Marine Personnel Regulations*.

de 25 ou plus ou de 50 tonnes métriques de déplacement lège ou plus, à titre de capitaine qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à d) du *Règlement sur le personnel maritime*;

**b)** quinze voyages d'entraînement et, dans au moins deux des zones 2, 3, 4 et 5 à bord d'un navire d'une jauge brute de 25 ou plus ou de 50 tonnes métriques de déplacement lège ou plus :

**(i)** un total d'au moins trois cent soixante-cinq jours de service à titre de capitaine qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à d) du *Règlement sur le personnel maritime*,

**(ii)** un total d'au moins cinq cent quarante-sept jours de service supplémentaires à titre d'officier de pont qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à f) et i) à l) du *Règlement sur le personnel maritime*;

**c)** vingt voyages d'entraînement et un total d'au moins mille jours de service dans au moins deux des zones 2, 3, 4 et 5 à bord d'un navire d'une jauge brute de 25 ou plus ou de 50 tonnes métriques de déplacement lège ou plus, à titre d'officier de pont qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à f) et i) à l) du *Règlement sur le personnel maritime*;

**d)** trente voyages d'entraînement et un total d'au moins mille jours de service qui se composent :

**(i)** d'au moins six cent trente-cinq jours dans au moins deux des zones 2, 3, 4 et 5 à bord d'un navire d'une jauge brute de 25 ou plus ou de 50 tonnes métriques de déplacement lège ou plus à titre d'officier de pont qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à f) et i) à l) du *Règlement sur le personnel maritime*,

**(ii)** pour le nombre de jours complémentaire, selon le cas :

**(A)** de jours en dehors des zones 2, 3, 4 et 5 à bord d'un navire d'une jauge brute de 100 ou plus, à titre d'officier de pont qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100a) à f) et i) à l) du *Règlement sur le personnel maritime*,

**(B)** de jours dans au moins deux des zones 2, 3, 4 et 5 à bord d'un navire d'une jauge brute de 25 ou plus ou de 50 tonnes métriques de déplacement lège ou plus, à titre de capitaine qui est titulaire d'un brevet visé à l'un ou l'autre des alinéas 100g) et p) à r) du *Règlement sur le personnel maritime*.

**(3)** At least 100 of the total days of service required by subsections (1) and (2) must have been completed within the 24 months before the day on which the application is made.

**(4)** An applicant for a pilotage certificate for Area 2, 3, 4 or 5 must have completed at least 250 of the total days of service required by subsection (2) in the Area for which the certificate is sought.

SOR/78-839, s. 1; SOR/83-401, s. 1; SOR/84-415, s. 1; SOR/89-415, s. 1; SOR/2003-224, s. 2; SOR/2009-329, s. 2; SOR/2020-211, s. 5.

## Familiarization Program

**4.1 (1)** A person may apply to the Authority for entry into the Familiarization Program.

**(2)** The Authority shall approve familiarization trips if

**(a)** in the case of 10 familiarization trips or less, the applicant has served at least 50% of the days of service required by any of paragraphs (4)(1)(a) to (d); and

**(b)** in the case of more than 10 familiarization trips, the applicant has served at least 75% of the days of service required by any of paragraphs 4(1)(b) to (d).

SOR/2009-329, s. 2.

## Certificates

**5** In addition to the certificates required by subsection 10(1) of the *General Pilotage Regulations*, an applicant for or a holder of a licence or a pilotage certificate shall hold a training certificate indicating that they have successfully completed a course approved in accordance with section 114 of the *Marine Personnel Regulations*

**(a)** in simulated electronic navigation, level 2; and

**(b)** in automatic radar plotting aids.

SOR/2003-224, s. 2; SOR/2009-329, s. 3; SOR/2014-240, s. 2.

## Apprenticeship

**6** The holder of a licence shall have successfully completed the apprenticeship system approved by the Authority.

## Requirements

**7** The holder of a licence or pilotage certificate shall have provided the Authority with evidence that the holder

**(3)** Au moins cent des jours de service totaux exigés aux paragraphes (1) et (2) doivent avoir été effectués au cours des vingt-quatre mois précédant la date de la demande.

**(4)** Le demandeur d'un certificat de pilotage pour les zones 2, 3, 4 ou 5 doit avoir effectué au moins deux cent cinquante des jours de services totaux exigés au paragraphe (2) dans la zone pour laquelle le certificat est demandé.

DORS/78-839, art. 1; DORS/83-401, art. 1; DORS/84-415, art. 1; DORS/89-415, art. 1; DORS/2003-224, art. 2; DORS/2009-329, art. 2; DORS/2020-211, art. 5.

## Programme d'entraînement

**4.1 (1)** Une personne peut présenter une demande à l'Administration pour être admissible au programme d'entraînement.

**(2)** L'Administration doit approuver les voyages d'entraînement si, à la fois :

**a)** le demandeur a effectué au moins 50 % des jours de service exigés à l'un des alinéas 4(1)a) à d), dans le cas de 10 voyages d'entraînement ou moins;

**b)** le demandeur a effectué au moins 75 % des jours de service exigés à l'un des alinéas 4(1)b) à d), dans le cas de plus de 10 voyages d'entraînement.

DORS/2009-329, art. 2.

## Certificats

**5** En plus d'être titulaire des brevets exigés au paragraphe 10(1) du *Règlement général sur le pilotage*, le demandeur ou le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage doit être titulaire d'un certificat de formation attestant qu'il a terminé avec succès un cours approuvé conformément à l'article 114 du *Règlement sur le personnel maritime* portant sur les aspects suivants :

**a)** la navigation électronique simulée, niveau 2;

**b)** les aides au pointage de radar automatiques.

DORS/2003-224, art. 2; DORS/2009-329, art. 3; DORS/2014-240, art. 2.

## Apprentissage

**6** Le titulaire d'un brevet doit avoir terminé avec succès le stage d'apprentissage approuvé par l'Administration.

## Exigences

**7** Le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage doit, avant de présenter une demande de brevet ou de

maintained a record of safe ship handling and navigation before applying for their licence or pilotage certificate.

SOR/2003-224, s. 3.

**8** The holder of a licence or pilotage certificate shall

- (a)** have passed the required examinations of their qualifications conducted by the committee of examiners;
- (b)** speak, write and understand English to the extent necessary to carry out their pilotage duties; and
- (c)** have passed a medical examination that tests the holder's physical and mental fitness for pilotage duties.

SOR/2003-224, s. 3.

certificat, avoir fourni à l'Administration une preuve établissant qu'il a un dossier concernant la manœuvre des navires et la navigation sécuritaires.

DORS/2003-224, art. 3.

**8** Le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage doit satisfaire aux conditions suivantes :

- a)** avoir réussi aux examens exigés à l'égard de ses titres et qualités et tenus par la commission d'examen;
- b)** parler, écrire et comprendre l'anglais dans la mesure nécessaire à l'exercice de ses fonctions de pilotage;
- c)** avoir subi une évaluation médicale qui démontre qu'il a l'aptitude physique et mentale pour exercer des fonctions de pilotage.

DORS/2003-224, art. 3.

## Ships Subject to Compulsory Pilotage

**9 (1)** Every ship of more than 350 gross tonnage that is not a pleasure craft and every pleasure craft of more than 500 gross tonnage is subject to compulsory pilotage.

**(2)** For the purposes of subsection (1), if a ship is part of an arrangement of ships, then the combined tonnage of all the ships in the arrangement of ships is taken into consideration in determining whether the ship is subject to compulsory pilotage.

**(3)** Subsection (1) does not apply in respect of

- (a)** a government vessel as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*;
- (b)** a ferry; or
- (c)** a United States government ship of less than 10 000 gross tonnage.

SOR/83-23, s. 1; SOR/85-256, s. 1(F); SOR/2003-224, s. 3; SOR/2009-329, s. 4; SOR/2020-211, s. 6.

## Navires assujettis au pilotage obligatoire

**9 (1)** Tout navire d'une jauge brute de plus de 350 qui n'est pas une embarcation de plaisance et toute embarcation de plaisance d'une jauge brute de plus de 500 sont assujettis au pilotage obligatoire.

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), si un navire fait partie d'un ensemble de navires, il est tenu compte de la jauge combinée de tous les navires composant l'ensemble de navires pour décider si le navire est assujetti au pilotage obligatoire.

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des navires suivants :

- a)** les bâtiments d'État au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- b)** les traversiers;
- c)** les navires d'une jauge brute de moins de 10 000 qui appartiennent au gouvernement des États-Unis.

DORS/83-23, art. 1; DORS/85-256, art. 1(F); DORS/2003-224, art. 3; DORS/2009-329, art. 4; DORS/2020-211, art. 6.

## Waiver of Compulsory Pilotage

**10 (1)** The Authority may, on application, waive compulsory pilotage in respect of a ship if

- (a)** the ship is in distress;
- (b)** a person on board the ship requires medical evacuation;

## Dispense de pilotage obligatoire

**10 (1)** L'Administration peut, sur demande, accorder une dispense de pilotage obligatoire à l'égard d'un navire dans les circonstances suivantes :

- a)** le navire est en détresse;

- (c) the ship is engaged in rescue or salvage operations;
- (d) the ship is seeking refuge; or
- (e) a licensed pilot is not available to perform the functions of a pilot and the following conditions have been met:
  - (i) the owner, master or agent of the ship has complied with sections 12 and 13, and
  - (ii) all persons in charge of the deck watch are familiar with the route and the marine traffic control system in the compulsory pilotage area that the ship is entering.
- (f) [Repealed, SOR/2020-211, s. 7]

(2) The Authority may waive compulsory pilotage in respect of a ship that

- (a) is warping and is not using its engines or a tug except as a line boat for the handling of the ship's lines;
- (b) is proceeding directly — and, if applicable, in accordance with an established traffic separation scheme — to a pilot boarding station located within a compulsory pilotage area for the purpose of embarking a licensed pilot; or
- (c) is proceeding directly — and, if applicable, in accordance with an established traffic separation scheme — out of a compulsory pilotage area after disembarking a licensed pilot at a pilot boarding station located within that area.

(3) The Authority may, on application, waive compulsory pilotage in respect of a ship of less than 10 000 gross tonnage if, as of the day on which the application is made, every person in charge of the deck watch

- (a) holds the certificates that are required by Part 2 of the *Marine Personnel Regulations* or, if the ship is not Canadian, equivalent certificates;
- (b) has completed, as a person in charge of the deck watch on voyages in the region, at least
  - (i) 150 days of service in the preceding 18 months, or

- b) une personne à bord du navire nécessite une évacuation médicale;
- c) le navire effectue des opérations de secours ou de sauvetage;
- d) le navire cherche à se mettre à l'abri;
- e) aucun pilote breveté n'est disponible pour exercer les fonctions de pilote et les conditions suivantes ont été remplies :
  - (i) le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire s'est conformé aux exigences des articles 12 et 13,
  - (ii) les personnes responsables du quart à la passerelle connaissent bien le trajet et le système de contrôle de la circulation maritime dans la zone de pilotage obligatoire où entre le navire.

f) [Abrogé, DORS/2020-211, art. 7]

(2) L'Administration peut accorder une dispense de pilotage obligatoire à l'égard d'un navire dans les circonstances suivantes :

- a) le navire effectue le halage et n'utilise pas ses moteurs ou un remorqueur, sauf en tant que ligneur pour la manutention des amarres du navire;
- b) il se dirige directement — et, s'il y a lieu, conformément au dispositif de séparation du trafic établi — vers une station d'embarquement de pilotes située dans une zone de pilotage obligatoire dans le but d'embarquer un pilote breveté;
- c) il se dirige directement — et, s'il y a lieu, conformément au dispositif de séparation du trafic établi — vers l'extérieur d'une zone de pilotage obligatoire après avoir débarqué un pilote breveté à une station d'embarquement de pilotes située dans cette zone.

(3) L'Administration peut accorder, sur demande, une dispense de pilotage obligatoire à l'égard d'un navire d'une jauge brute inférieure à 10 000 si, à la date de la demande, chacune des personnes responsables du quart à la passerelle remplit les conditions suivantes :

- a) elle est titulaire du brevet ou du certificat exigé par la partie 2 du *Règlement sur le personnel maritime* ou, s'agissant d'un navire non canadien, de certificats équivalents;
- b) elle a effectué, à titre de personne responsable du quart à la passerelle des voyages dans la région :

(ii) 365 days of service in the preceding 60 months, including at least 60 days in the preceding 24 months; and

(c) has served as a person in charge of the deck watch in the compulsory pilotage area for which the waiver is sought on at least one occasion within the preceding 24 months.

(4) Compulsory pilotage may be waived in respect of a ship referred to in subsection (3) that is travelling in the portion of Area 1 west of the New Westminster railway bridge only if every person in charge of the deck watch has, within the 24 months before the day on which the application is made, completed five return voyages, of which the Authority was given prior notice, through that portion of Area 1

(a) with a licensed pilot; or

(b) with a person in charge of the deck watch who has previously completed five return voyages, of which the Authority was given prior notice, through that portion of Area 1 with a licensed pilot.

(5) Compulsory pilotage may be waived in respect of a ship referred to in subsection (3) that is travelling in the portion of Area 1 east of the New Westminster railway bridge only if every person in charge of the deck watch has, within the 24 months before the day on which the application is made, completed 10 return voyages, of which the Authority was given prior notice, through that portion of Area 1

(a) with a licensed pilot; or

(b) with a person in charge of the deck watch who has previously completed 10 return voyages, of which the Authority was given prior notice, through that portion of Area 1 with a licensed pilot.

(6) Compulsory pilotage may be waived in respect of a ship referred to in subsection (3) that is carrying dangerous goods and travelling in the Second Narrows Traffic Control Zone only if every person in charge of the deck watch has, as of the day on which the application is made, completed six return voyages — at least one of which was completed within the preceding 24 months — of which the Authority was given prior notice, through that Zone

(i) soit au moins cent cinquante jours de service au cours des dix-huit mois précédents,

(ii) soit au moins trois cent soixante-cinq jours de service au cours des soixante mois précédents, dont au moins soixante jours au cours des vingt-quatre mois précédents;

c) elle a servi à titre de personne responsable du quart à la passerelle dans la zone de pilotage obligatoire pour laquelle la dispense est demandée au moins une fois au cours des vingt-quatre mois précédents.

(4) Le navire visé au paragraphe (3) qui navigue dans la zone 1 à l'ouest du pont ferroviaire de New Westminster peut obtenir une dispense de pilotage obligatoire si, à la date de la demande, chacune des personnes responsables du quart à la passerelle a, au cours des vingt-quatre derniers mois, effectué cinq voyages aller-retour dans cette partie de la zone 1, pour lesquels l'Administration a reçu un préavis et qu'au moment de ces voyages, elle était accompagnée :

a) soit d'un pilote breveté;

b) soit d'une personne responsable du quart à la passerelle qui a elle-même effectué cinq tels voyages pour lesquels l'Administration a reçu un préavis en étant accompagnée d'un pilote breveté.

(5) Le navire visé au paragraphe (3) qui navigue dans la zone 1 à l'est du pont ferroviaire de New Westminster peut obtenir une dispense de pilotage obligatoire si, à la date de la demande, chacune des personnes responsables du quart à la passerelle a, au cours des vingt-quatre derniers mois, effectué dix voyages aller-retour dans cette partie de la zone 1, pour lesquels l'Administration a reçu un préavis et qu'au moment de ces voyages, elle était accompagnée :

a) soit d'un pilote breveté;

b) soit d'une personne responsable du quart à la passerelle qui elle-même a effectué dix tels voyages pour lesquels l'Administration a reçu un préavis en étant accompagnée d'un pilote breveté.

(6) Le navire visé au paragraphe (3) qui transporte des marchandises dangereuses dans la zone de contrôle de la circulation de Second Narrows peut obtenir une dispense de pilotage obligatoire si, à la date de la demande, chacune des personnes responsables du quart à la passerelle a effectué six voyages aller-retour dans cette zone — dont au moins un au cours des vingt-quatre mois précédents — pour lesquels l'Administration a reçu un préavis et qu'au moment de ces voyages, elle était accompagnée :

- (a)** with a licensed pilot; or
- (b)** with a person in charge of the deck watch who has previously completed six return voyages, of which the Authority was given prior notice, through that Zone with a licensed pilot.
- (7)** If a ship is part of an arrangement of ships, then the combined gross tonnage of all the ships in the arrangement of ships is taken into consideration in determining whether the ship qualifies for a waiver of compulsory pilotage under subsection (3).
- (7.1)** For greater certainty, the Authority may not waive compulsory pilotage in respect of any period before the embarkation or after the disembarkation of the persons who meet the conditions set out in subsections (3) to (6), as the case may be.
- (8)** Despite subsections (3) to (6), a ship is subject to compulsory pilotage if there is a risk to navigational safety because of
- (a)** ship safety orders resulting from an environmental risk;
  - (b)** exceptional circumstances on board the ship; or
  - (c)** extreme conditions related to weather, tides or currents or freshet conditions.
- (9)** An application for a waiver of compulsory pilotage other than an application made under a circumstance described in subsection (1) or (2) shall be made in writing.
- (10)** At the request of the Authority, the persons in charge of the deck watch referred to in subsections (1) to (6) shall produce evidence that the conditions set out in this section continue to be met.
- SOR/83-23, s. 1; SOR/83-255, s. 1; SOR/2003-224, s. 3; SOR/2009-329, s. 5; SOR/2020-211, s. 7.
- Pilot Boarding Stations**
- 11** There shall be a pilot boarding station
- (a)** at Fairway Buoy, off Brotchie Ledge near Victoria;
  - (b)** off Cape Beale, at the entrance to Trevor Channel in Barkley Sound;
  - (c)** off Triple Island, near Prince Rupert;
- a)** soit d'un pilote breveté;
- b)** soit d'une personne responsable du quart à la passerelle qui elle-même a effectué six tels voyages pour lesquels l'Administration a reçu un préavis en étant accompagnée d'un pilote breveté.
- (7)** Si un navire fait partie d'un ensemble de navires, il est tenu compte de la jauge brute combinée de tous les navires composant l'ensemble de navires pour décider si le navire peut être dispensé du pilotage obligatoire au titre du paragraphe (3).
- (7.1)** Il est entendu que l'Administration ne peut accorder de dispense de pilotage obligatoire pour la période précédant l'embarquement ou celle suivant le débarquement des personnes qui remplissent, selon le cas, les conditions prévues aux paragraphes (3) à (6).
- (8)** Malgré les paragraphes (3) à (6), tout navire est assujetti au pilotage obligatoire si la sécurité de la navigation est compromise pour l'une des raisons suivantes :
- a)** des décrets sur la sécurité des navires en raison d'un risque environnemental;
  - b)** des circonstances exceptionnelles à bord du navire;
  - c)** des conditions extrêmes relatives au temps, aux marées ou aux courants ou des conditions relatives aux crues nivales.
- (9)** Toute demande de dispense de pilotage obligatoire, autre qu'une demande présentée dans une circonference décrite aux paragraphes (1) ou (2), doit être faite par écrit.
- (10)** Les personnes responsables du quart à la passerelle visées aux paragraphes (1) à (6) doivent, à la demande de l'Administration, présenter une preuve établissant que les conditions prévues au présent article continuent d'être respectées.
- DORS/83-23, art. 1; DORS/83-255, art. 1; DORS/2003-224, art. 3; DORS/2009-329, art. 5; DORS/2020-211, art. 7.
- Stations d'embarquement de pilotes**
- 11** Il doit y avoir une station d'embarquement de pilotes aux lieux suivants :
- a)** à la bouée de Fairway, au large du haut-fond Brotchie, près de Victoria;
  - b)** au large du cap Beale, à l'entrée du chenal Trevor dans le chenal Barkley;

- (d) off Pine Island, near Port Hardy;
- (e) off Sand Heads, at the mouth of the Fraser River, for Area 1 pilot transfers; and
- (f) at any point or place in the region that the Authority considers necessary to ensure a safe and efficient pilotage service.

SOR/2003-224, s. 3; SOR/2009-329, s. 6.

- (c) au large de l'île Triple, près de Prince Rupert;
- (d) au large de l'île Pine, près de Port Hardy;
- (e) au large du cap Sand Heads, à l'embouchure du fleuve Fraser, pour la mise à bord de pilotes dans le cas de la zone 1;
- (f) à tout autre point ou endroit dans la région que l'Administration estime nécessaire pour assurer un service de pilotage efficient et sécuritaire.

DORS/2003-224, art. 3; DORS/2009-329, art. 6.

## Notice to Obtain Pilots

**12** The master, owner or agent of a ship that is subject to compulsory pilotage and requires the services of a licensed pilot shall

- (a) with respect to the pilot boarding station referred to in paragraph 11(a),
  - (i) provide notice to the Authority of the estimated time of the ship's arrival, Coordinated Universal Time, at least 12 hours before arrival, and
  - (ii) confirm or correct the estimated time of the ship's arrival four hours prior to arrival; and
- (b) with respect to any of the pilot boarding stations referred to in paragraphs 11(b) to (f),
  - (i) provide notice to the Authority of the estimated time of the ship's arrival, Coordinated Universal Time, at least 48 hours before arrival, and
  - (ii) confirm or correct the estimated time of the ship's arrival at least 12 hours prior to arrival.

SOR/2003-224, s. 3; SOR/2009-329, s. 7(F).

## Required Information in Notice

**13** The notice referred to in section 12 shall include

- (a) the pilotage service to be performed;
- (b) the name, nationality, length, breadth, deepest draft and gross tonnage of the ship; and
- (c) any other information about the ship that affects its speed, manoeuvrability or the safety of navigation.

SOR/2003-224, s. 3; SOR/2009-329, s. 8; SOR/2020-211, s. 8(E).

## Avis pour obtenir les services de pilotes

**12** Le capitaine, le propriétaire ou l'agent d'un navire qui est assujetti au pilotage obligatoire et qui requiert les services d'un pilote breveté doit :

- (a) dans le cas de la station d'embarquement de pilotes visée à l'alinéa 11a) :
  - (i) donner avis à l'Administration de l'heure prévue d'arrivée (temps universel coordonné) du navire au moins 12 heures avant l'arrivée,
  - (ii) confirmer ou corriger l'heure prévue d'arrivée du navire quatre heures avant l'arrivée;
- (b) dans le cas des stations d'embarquement de pilotes visées aux alinéas 11b) à f) :
  - (i) donner avis à l'Administration de l'heure prévue d'arrivée (temps universel coordonné) du navire au moins 48 heures avant l'arrivée,
  - (ii) confirmer ou corriger l'heure prévue d'arrivée du navire au moins 12 heures avant l'arrivée.

DORS/2003-224, art. 3; DORS/2009-329, art. 7(F).

## Renseignements exigés dans l'avis

**13** L'avis mentionné à l'article 12 doit indiquer les renseignements suivants :

- (a) le service de pilotage à effectuer;
- (b) le nom, la nationalité, la longueur, la largeur, le plus fort tirant d'eau et la jauge brute du navire;

**14** [Repealed, SOR/2014-240, s. 3]

## Notification of Pilotage Certificate Holders or Waivers

**15 (1)** If a person in charge of the deck watch of a ship is a holder of a pilotage certificate, the master, owner or agent of that ship shall, 48 hours before entering a compulsory pilotage area, notify the Authority of the intended voyage of the ship and the name of the holder and the number of their certificate.

**(2)** If a waiver of compulsory pilotage has been granted in respect of a ship, the master, owner or agent of that ship shall, 48 hours before entering a compulsory pilotage area, notify the Authority of the intended voyage of the ship and the names of all persons in charge of the deck watch.

SOR/2003-224, s. 3.

## Minimum Number of Licensed Pilots or Holders of Pilotage Certificates on Board

**16 (1)** Subject to subsection (2), the minimum number of licensed pilots or holders of pilotage certificates that shall be on board a ship at any time is one, except that two pilots shall be on board

**(a)** for any voyage during which the ship would require the services of a pilot on bridge watch for a period exceeding eight consecutive hours;

**(b)** for any voyage during which the ship would require the services of a pilot on bridge watch for a distance exceeding 105 consecutive nautical miles;

**(c)** where the ship cannot be safely navigated by only one pilot on bridge watch; or

**(d)** where the ship has requested two pilots.

**(2)** A licensed pilot or holder of a pilotage certificate who has conduct of a towed ship may be on board the tug by which it is towed.

SOR/83-23, s. 2; SOR/85-256, s. 2; SOR/90-292, s. 1.

**c)** tout autre renseignement au sujet du navire ayant une incidence sur sa vitesse, sa manœuvrabilité ou la sécurité de la navigation.

DORS/2003-224, art. 3; DORS/2009-329, art. 8; DORS/2020-211, art. 8(A).

**14** [Abrogé, DORS/2014-240, art. 3]

## Avis aux titulaires de certificat de pilotage et dispenses

**15 (1)** Lorsqu'une personne responsable du quart à la passerelle d'un navire est titulaire d'un certificat de pilotage, le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire doit, 48 heures avant d'entrer dans une zone de pilotage obligatoire, aviser l'Administration du voyage prévu du navire et du nom du titulaire et du numéro de son certificat.

**(2)** Lorsqu'une dispense de pilotage obligatoire a été accordée à l'égard d'un navire, le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire doit, 48 heures avant d'entrer dans une zone de pilotage obligatoire, aviser l'Administration du voyage prévu du navire et des noms des personnes responsables du quart à la passerelle.

DORS/2003-224, art. 3.

## Nombre minimal de pilotes brevetés ou de titulaires de certificats de pilotage à bord

**16 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le nombre minimal de pilotes brevetés ou titulaires d'un certificat de pilotage qui doivent se trouver à bord d'un navire est fixé à un, sauf dans les cas suivants où deux pilotes sont requis :

**a)** tout voyage durant lequel le pilote aurait à assumer plus de huit heures consécutives de service sur la passerelle;

**b)** tout voyage durant lequel le pilote aurait à être de service sur la passerelle sur une distance de plus de 105 milles nautiques consécutifs;

**c)** le navire ne peut être navigué en toute sécurité par un seul pilote de service sur la passerelle;

**d)** les services de deux pilotes sont demandés pour le navire.

**(2)** Le pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage qui est chargé de la manœuvre d'un navire remorqué peut se trouver à bord du remorqueur.

DORS/83-23, art. 2; DORS/85-256, art. 2; DORS/90-292, art. 1.

## Licences

**17 (1)** The classes of licences that may be issued by the Authority are Class I and Class II licences.

**(2)** A licence issued by the Authority shall have an endorsement on it that states what class of licence it is as well as the compulsory pilotage areas in which the holder may pilot.

**(3)** The holder of a Class II licence is entitled to receive a Class I licence after having served satisfactorily as the holder of a Class II licence for a period of one year.

**(4)** An apprentice pilot who meets the qualifications for a licence, shall be issued a Class II licence.

SOR/2009-329, s. 9.

## Pilotage Certificates

**18** A pilotage certificate issued by the Authority shall have an endorsement thereon stating

- (a)** the size and type of ship that the holder of the certificate may pilot, and
- (b)** the compulsory pilotage areas in which or the specific routes within a compulsory pilotage area on which the holder may pilot,

and may have an endorsement thereon setting out any requirements or restrictions applicable to the holder.

## Applications for Licences and Pilotage Certificates

**19** An applicant for a licence or pilotage certificate shall

**(a)** provide the Authority with such evidence, information and references as will satisfy the Authority that he meets all the qualifications prescribed by the Act, the *General Pilotage Regulations* and these Regulations of an applicant for and the holder of the licence or pilotage certificate for which he is applying; and

**(b)** pay a fee of \$50 to the Authority for the issue of the licence or pilotage certificate.

## Brevets

**17 (1)** L'Administration peut attribuer des brevets de classe I et de classe II.

**(2)** Un brevet attribué par l'Administration porte une inscription précisant sa classe ainsi que les zones de pilotage obligatoires dans lesquelles le titulaire peut piloter.

**(3)** Le titulaire d'un brevet de classe II est habilité à recevoir un brevet de classe I après avoir effectué de façon satisfaisante une année de service à titre de titulaire d'un brevet de classe II.

**(4)** Il convient d'attribuer un brevet de classe II à tout apprenti pilote qui remplit les conditions pour l'obtention d'un brevet.

DORS/2009-329, art. 9.

## Certificats de pilotage

**18** Tout certificat de pilotage attribué par l'Administration doit porter une inscription indiquant

- a)** les dimensions du navire et le type de navire que le titulaire du certificat peut piloter, et
- b)** les zones de pilotage obligatoires dans lesquelles le titulaire peut piloter un navire ou les routes particulières dans une zone de pilotage obligatoire sur lesquelles le titulaire peut piloter un navire,

et ledit certificat peut porter aussi une inscription indiquant toute exigence ou restriction applicable au titulaire.

## Demandes de brevets ou de certificats de pilotage

**19** Tout candidat à un brevet ou à un certificat de pilotage doit

**a)** fournir à l'Administration les preuves, les renseignements et les références susceptibles de la convaincre qu'il remplit toutes les conditions prescrites par la Loi, le *Règlement général sur le pilotage* et le présent règlement pour les candidats au brevet ou au certificat de pilotage et les titulaires d'un tel brevet ou certificat; et

**b)** verser un droit de 50 \$ à l'Administration pour l'attribution du brevet ou du certificat de pilotage.

## Further Training

**20** The holder of a licence or pilotage certificate shall be required to take further training to enable him to meet the qualifications of holders of licences and pilotage certificates prescribed by these Regulations since his licence or certificate was issued when he is unable to meet those qualifications.

## Examinations

**21 (1)** To determine whether an applicant for or the holder of a licence or pilotage certificate or an applicant who wishes to become an apprentice pilot meets the qualifications prescribed for applicants and holders by the Act, the *General Pilotage Regulations* and these Regulations, the Authority may refer the qualifications of the applicant or holder to a committee of examiners.

**(2)** There shall be two committees of examiners consisting of five members each.

**(3)** One of the committees of examiners shall examine the qualifications of applicants and holders with respect to Area 1 compulsory pilotage area and the other committee shall examine the qualifications of applicants and holders with respect to Areas 2, 3, 4 and 5 compulsory pilotage areas.

**(4)** Each committee of examiners shall consist of

**(a)** two persons appointed by the Authority, one of whom shall be chairman of the committee;

**(b)** a licensed pilot appointed by the representative body of licensed pilots;

**(c)** a licensed pilot appointed by the Authority; and

**(d)** a master mariner appointed by the Authority.

**(5)** A committee of examiners shall be appointed for a term of one year commencing July 1st in each year.

**(6)** Any retiring member of a committee of examiners shall be eligible for re-appointment to that committee.

**(7)** A quorum of a committee of examiners shall be four members.

**22** A committee of examiners shall

## Formation complémentaire

**20** Le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage est tenu d'acquérir une formation complémentaire qui lui permettra de remplir les nouvelles conditions prescrites par le présent règlement à l'égard des titulaires de brevets ou de certificats de pilotage depuis que son brevet ou son certificat lui a été attribué, lorsqu'il ne peut remplir ces conditions.

## Examens

**21 (1)** Pour déterminer si un candidat à un brevet ou à un certificat de pilotage ou le titulaire d'un tel brevet ou certificat ou si un candidat qui veut devenir apprenti pilote remplit les conditions que la Loi, le *Règlement général sur le pilotage* et le présent règlement prescrivent à l'égard des candidats et des titulaires, l'Administration peut porter à l'attention d'une commission d'examen les titres et qualités du candidat ou du titulaire.

**(2)** Il doit y avoir deux commissions d'examen, chacune composée de cinq membres.

**(3)** L'une des commissions d'examen doit examiner les titres et qualités des candidats et des titulaires pour la zone de pilotage obligatoire n° 1 et l'autre, les titres et qualités des candidats et des titulaires pour les zones de pilotage obligatoire n°s 2, 3, 4 et 5.

**(4)** Chaque commission d'examen doit comprendre

**a)** deux personnes nommées par l'Administration, dont l'une fait fonction de président de la commission;

**b)** un pilote breveté nommé par l'organisme qui représente les pilotes brevetés;

**c)** un pilote breveté nommé par l'Administration; et

**d)** un capitaine au long cours nommé par l'Administration.

**(5)** Une commission d'examen est nommée pour un an à compter du 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

**(6)** Tout membre sortant d'une commission d'examen peut être nommé de nouveau membre de cette commission.

**(7)** Le quorum d'une commission d'examen est de quatre.

**22** Une commission d'examen doit

- (a) prepare a list of applicants who are eligible to become apprentice pilots or holders of licences or pilotage certificates and submit the list to the Authority for approval;
- (b) conduct examinations under the direction of the Authority;
- (c) submit to the Authority statements of the results of all examinations conducted by it;
- (d) prepare the curriculum of training for the apprenticeship system and any pilotage certificate training program that is established by the Authority; and
- (e) hold regular meetings as directed by the Authority to review the progress of persons in the apprenticeship system and any pilotage certificate training program that is established by the Authority.

**23 (1)** Examinations held by a committee of examiners shall be in such form as the Authority may determine and shall consist of, but not be limited to, questions on the following subjects:

- (a) local knowledge of every area to which the application, licence or pilotage certificate relates including
  - (i) tides and currents,
  - (ii) dredged channel widths and depths,
  - (iii) depth of water,
  - (iv) important and essential cable areas and prohibited anchorage areas,
  - (v) anchorage areas and depths,
  - (vi) aides to navigation, and
  - (vii) bridge signals and clearances;
- (b) knowledge of
  - (i) the *Collision Regulations*,
  - (ii) regulations under the *Canada Shipping Act* respecting harbours and ports,
  - (iii) the *Pilotage Act* and regulations thereunder, and
  - (iv) the *Quarantine Regulations*;
- (c) seamanship and ship handling;

- a) établir une liste des candidats aptes à devenir apprentis pilotes ou titulaires de brevets ou de certificats de pilotage et la soumettre à l'approbation de l'Administration;
- b) faire subir des examens sous la direction de l'Administration;
- c) présenter à l'Administration les résultats de tous les examens qu'elle fait subir;
- d) préparer le programme de formation du système d'apprentissage de l'Administration et tout programme de formation établi par l'Administration pour le certificat de pilotage; et
- e) se réunir régulièrement selon les directives de l'Administration pour analyser les progrès faits par les personnes soumises au système d'apprentissage et pour revoir tout programme de formation établi par l'Administration pour le certificat de pilotage.

**23 (1)** Les examens que tient une commission d'examen doivent prendre la forme que l'Administration peut déterminer et doivent comprendre, sans s'y limiter, des questions sur les sujets suivants :

- a) connaissances sur toute zone à laquelle la demande, le brevet ou le certificat de pilotage a trait, notamment
  - (i) les marées et les courants,
  - (ii) la largeur et la profondeur des chenaux dragués,
  - (iii) la profondeur des fonds,
  - (iv) les zones où il y a des câbles importants et essentiels et les aires où il est interdit de mouiller,
  - (v) les mouillages et leurs profondeurs,
  - (vi) les aides à la navigation, et
  - (vii) les signaux et les espaces libres des ponts;
- b) connaissance
  - (i) des *Règlements sur les abordages*,
  - (ii) des règlements établis en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, au sujet des havres et des ports,
  - (iii) de la *Loi sur le pilotage* et de ses règlements d'application, et

- (d) docking problems and the use of tug boats and anchors;
- (e) general chart work, including the correction of courses and compass errors;
- (f) communications;
- (g) International Code of Signals, including the use of one and two flag signals;
- (h) duties of a pilot;
- (i) use of navigational and bridge instruments;
- (j) practical knowledge of the interpretation and operation of radar; and
- (k) such other subjects as the committee of examiners may consider necessary.

(2) A candidate has a maximum of six attempts at the examination referred to in subsection (1).

SOR/2009-329, s. 10.

## Place of and Fees for Examinations

**24 (1)** Examinations conducted by the committee of examiners shall be held at such place as the Authority may from time to time prescribe in a notice given by the Authority to the persons who will take the examinations.

(2) The fees payable for the examination are the following:

- (a) \$150 for the written portion; and
- (b) \$100 for the oral portion.

SOR/2003-224, s. 4; SOR/2009-329, s. 11.

## Eligibility for Apprenticeship System

**25 (1)** The name of an applicant who wishes to become an apprentice pilot and meets the qualifications for an applicant for or a holder of a licence set out in the Act, the *General Pilotage Regulations* and these Regulations shall be placed by a committee of examiners on an eligibility list prepared by them under paragraph 22(a).

- (iv) du *Règlement sur la quarantaine*;
- (c) matelotage et manœuvre des navires;
- (d) problèmes d'entrée aux bassins et l'utilisation des remorqueurs et des ancres;
- (e) usage général des cartes, y compris la correction des routes et des erreurs de compas;
- (f) moyens de communications;
- (g) Code international de signaux, notamment l'emploi des signes flottants d'une lettre et de deux lettres;
- (h) fonctions d'un pilote;
- (i) instruments de navigation et de la passerelle;
- (j) pratique de l'interprétation et du fonctionnement du radar; et
- (k) tout autre sujet que la commission d'examen peut juger nécessaire.

(2) Un candidat peut se présenter au plus six fois aux examens visés au paragraphe (1).

DORS/2009-329, art. 10.

## Lieu et droits d'examen

**24 (1)** Les examens que fait passer la commission d'examen doivent être tenus aux endroits que l'Administration peut de temps à autre prescrire dans un avis qu'elle fait parvenir aux personnes qui se présenteront aux examens.

(2) Les droits d'examen à payer correspondent aux éléments suivants :

- (a) 150 \$ pour la partie écrite;
- (b) 100 \$ pour la partie orale.

DORS/2003-224, art. 4; DORS/2009-329, art. 11.

## Admissibilité à l'apprentissage

**25 (1)** Le nom d'un demandeur qui veut devenir apprenti pilote et qui remplit les conditions établies à l'égard d'un candidat au brevet ou d'un titulaire de brevet dans la Loi, le *Règlement général sur le pilotage* et le présent règlement est inscrit par une commission d'examen sur la liste d'admissibilité qu'elle a établie en vertu de l'alinéa 22a).

**(1.1)** The name of an applicant who meets the qualifications referred to in subsection (1) shall be placed on the eligibility list after the last name on the list.

**(1.2)** If several applicants meet the qualifications referred to in subsection (1) at the same time, their names shall be placed on the eligibility list after the last name on the list in an order that ranks them, from highest to lowest, in accordance with their results in the examinations referred to in section 23.

**(2)** The name of an applicant referred to in subsection (1) shall remain on the eligibility list for a period of two years.

**(3)** Upon the expiration of the two-year period referred to in subsection (2), the name of the applicant shall be removed from the eligibility list unless he establishes to the satisfaction of the committee of examiners that he

**(a)** has, during the two-year period, maintained sea service in each area in respect of which he intends to become an apprentice pilot; and

**(b)** meets the qualifications referred to in subsection (1).

SOR/2003-224, s. 5.

## Appointment of Apprentice Pilots

**26** If the Authority requires an apprentice pilot to meet the needs of the pilotage service, the Authority may appoint as an apprentice pilot a person whose name is at the top of the eligibility list referred to in section 25.

SOR/2003-224, s. 6.

## Duration of Apprenticeship

**27 (1)** An apprentice pilot shall

**(a)** to qualify for a licence for Area 1, serve as an apprentice for a period of not less than three months in that Area and complete during that period not less than 50 assignments in the Area with a licensed pilot; or

**(b)** to qualify for a licence for Areas 2 to 5,

**(i)** serve as an apprentice for a period of not less than six months and not more than 24 months in those Areas, and

**(1.1)** Le nom d'un demandeur qui remplit les conditions visées au paragraphe (1) est inscrit sur la liste d'admissibilité à la suite du dernier nom qui y est inscrit.

**(1.2)** Lorsque plusieurs demandeurs remplissent les conditions visées au paragraphe (1) en même temps, leurs noms sont inscrits sur la liste d'admissibilité, à la suite du dernier nom inscrit par ordre décroissant des résultats obtenus aux examens visés à l'article 23.

**(2)** Le nom d'un candidat visé au paragraphe (1) doit rester inscrit sur la liste d'admissibilité durant deux ans.

**(3)** À l'expiration de la période de deux ans dont il est fait mention au paragraphe (2), le nom du candidat doit être radié de la liste d'admissibilité, à moins que le candidat n'établisse à la satisfaction de la commission d'examen

**a)** qu'il a, durant la période de deux ans, fait du service en mer dans chaque zone où il a l'intention de devenir apprenti pilote; et

**b)** qu'il remplit les conditions dont il est fait mention au paragraphe (1).

DORS/2003-224, art. 5.

## Nomination des apprentis pilotes

**26** Lorsque l'Administration a besoin d'un apprenti pilote pour répondre aux besoins du service de pilotage, elle peut nommer à titre d'apprenti pilote la personne dont le nom figure en tête de la liste d'admissibilité visée à l'article 25.

DORS/2003-224, art. 6.

## Durée de l'apprentissage

**27 (1)** Un apprenti pilote doit, selon le cas :

**a)** pour avoir droit à un brevet pour la zone 1, avoir accompli comme apprenti dans cette zone au moins 50 affectations avec un pilote breveté pendant au moins trois mois;

**b)** pour avoir droit à un brevet pour les zones 2 à 5, avoir, à la fois :

**(i)** servi à titre d'apprenti dans ces zones durant au moins six mois et au plus 24 mois,

**(ii)** during the period served as required by subparagraph (i), complete not less than 90 assignments with a licensed pilot.

**(2)** A person shall cease to be an apprentice pilot when he

**(a)** is granted a licence;

**(b)** withdraws from the apprenticeship system; or

**(c)** is discharged from the apprenticeship system by the Authority.

SOR/78-839, s. 2; SOR/2009-329, s. 12.

## Apprenticeship System Training

**28 (1)** An apprentice pilot shall,

**(a)** when directed to do so by the Authority, take examinations both written and oral before the committee of examiners;

**(b)** make such voyages at the direction of the Authority as will give him the most extensive experience in the waters and ports of the compulsory pilotage area in respect of which he wishes to obtain a licence; and

**(c)** keep a log of all voyages made by him pursuant to paragraph (b) in a form approved by the Authority.

**(2)** An apprentice pilot shall be under the direction and command of the licensed pilot of the ship to which he is assigned.

**(3)** The Authority may assign one apprentice pilot to a ship and may assign a second apprentice pilot to a ship after consultation with the master, owner or agent thereof.

## Marine Occurrence Report

**29 (1)** If a ship that is subject to compulsory pilotage or a ship in respect of which a waiver of compulsory pilotage has been granted is involved in a marine occurrence in a compulsory pilotage area, the person who has the conduct of the ship at the time of the marine occurrence shall submit a full report on the marine occurrence to the Authority on a form provided by the Authority for that use.

**(2)** If the person who has the conduct of the ship at the time of the marine occurrence is not the master, the

**(ii)** accompli au moins 90 affectations avec un pilote breveté durant la période de service exigée au sous-alinéa (i).

**(2)** Une personne cesse d'être apprenti pilote lorsqu'elle

**a)** reçoit un brevet;

**b)** abandonne le système d'apprentissage; ou

**c)** est exclue du système d'apprentissage par l'Administration.

DORS/78-839, art. 2; DORS/2009-329, art. 12.

## Système d'apprentissage

**28 (1)** Un apprenti pilote doit,

**a)** lorsque l'administration le lui demande, se présenter aux examens écrits et oraux devant la commission d'examen;

**b)** faire les voyages que lui indiquera l'Administration pour lui permettre d'acquérir le plus d'expérience possible dans les eaux et les ports de la zone de pilotage obligatoire pour laquelle il veut obtenir un brevet; et

**c)** tenir un registre de tous les voyages qu'il fait conformément à l'alinéa b) dans une forme approuvée par l'Administration.

**(2)** Un apprenti doit être sous la direction et le commandement du pilote breveté du navire auquel il est affecté.

**(3)** L'Administration peut affecter un apprenti pilote à un navire et, après consultation avec le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire, affecter un deuxième apprenti pilote au même navire.

## Compte rendu d'accident maritime

**29 (1)** Si un navire qui est assujetti au pilotage obligatoire ou à l'égard duquel une dispense de pilotage obligatoire a été accordée est mis en cause dans un accident maritime dans une zone de pilotage obligatoire, la personne qui en assure la conduite au moment de l'accident maritime présente à l'Administration, sur un formulaire que celle-ci fournit à cette fin, un compte rendu complet de l'accident maritime.

**(2)** Si la personne qui assure la conduite du navire au moment de l'accident maritime n'est pas le capitaine,

master shall also submit a full report on the marine occurrence to the Authority on a form provided by the Authority for that use.

**(3)** A person who is required to submit a full report on the marine occurrence shall do so

- (a)** within 72 hours after the marine occurrence; or
- (b)** within an additional period of time granted to the person by the Authority under subsection (4).

**(4)** The Authority shall grant an additional period of time if the Authority is notified within 72 hours after the marine occurrence that the person is unable to submit the report within those 72 hours because the person was injured in the marine occurrence or because the person is in a remote location that does not have a scheduled transportation service or a communication system that can be used to submit the report.

SOR/2003-224, s. 7; SOR/2014-240, s. 4.

celui-ci présente aussi à l'Administration, sur un formulaire que celle-ci fournit à cette fin, un compte rendu complet de l'accident maritime.

**(3)** La personne tenue de présenter un compte rendu complet de l'accident maritime le fait :

- a)** dans un délai de 72 heures suivant l'accident maritime;
- b)** dans un délai supplémentaire accordé à la personne par l'Administration en vertu du paragraphe (4).

**(4)** L'Administration accorde un délai supplémentaire si elle est avisée, dans un délai de 72 heures suivant l'accident maritime, que la personne est incapable de présenter le compte rendu dans ce délai parce qu'elle a subi une blessure lors de l'accident maritime ou qu'elle se trouve dans une région éloignée qui ne dispose pas d'un service de transport régulier ou d'un système de communication qui peut être utilisé pour la présentation du compte rendu.

DORS/2003-224, art. 7; DORS/2014-240, art. 4.